

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwróćcie im już dzisiaj ich pola, ich winnice, ich oliwniki i ich domy, i setną* od pieniędzy i zboża, moszczu i oliwy, które wam są dłużni! [*setną, מֵאָתָה (me'at), wg BHS: dług, מַשְׁשָׁא (maszsza'at), może odnosić się do zabezpieczenia. Jedna setna miesięcznie oznaczałaby 12% rocznie. Nie był to wysoki odsetek. W Persji tego okresu pobierano 20% lub więcej, 160 5:11L.]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróćcie im już dziś ich pola i winnice, ich oliwniki i domy, odpiszcie też odsetki od pieniędzy i zboża, moszczu i oliwy, z którymi wam zalegają!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zwróćcie im, proszę, ich pole, winnice, oliwniki i domy oraz setną część pieniędzy, zboża, wina i oliwy, którą od nich pobieracie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wróćcież im dziś proszę role ich, winnice ich, oliwnice ich, i domy ich, i setną część pieniędzy i zboża, wina, i oliwy, którą wy od nich wyciągacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wróćcie im dziś pola ich i winnice ich, i oliwnice ich, i domy ich, i owszem, i setną część pieniędzy, zboża i oliwy, którąście zwykli od nich wyciągać, dajcie za nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwróćcie im natychmiast ich pola, winnice, ogrody oliwne i domy oraz darujcie udzieloną im pożyczkę w pieniądzach, zbożu, winie i oliwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zwróćcie im więc niezwłocznie ich pola, ich winnice, oliwniki i ich domy! Darujcie pożyczkę w pieniądzach, zbożu, w moszczu i oliwie, które wam są dłużni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwróćcie im jeszcze dzisiaj ich pola, winnice, gaje oliwne i domy oraz odsetki ściągane z nich w srebrze, zbożu, winie i oliwie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy również zwróćcie im od zaraz ich pola, winnice, ogrody oliwne i domy, a także procenty od pożyczonych pieniędzy, zboża, wina i oliwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeszcze dzisiaj zwróćcie im ich pola, winnice, gaje oliwne i domy oraz dług w pieniądzach, zbożu, moszczu i oliwie, któreście pobrali od nich jako odsetki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поверніть же їм сьогодні їхні поля, і їхні виноградники, і їхні оливкові сади і їхні доми. І за срібло винесіть їм збіжжя і вино і олію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Proszę, zwróćcie im dzisiaj ich role, winnice, oliwnice i ich domy; pomnożoną część pieniędzy, zboża, wina i oliwy, którą wy od nich wyciągnęliście.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Proszę, zwróćcie im dzisiaj ich pola, ich winnice, ich sady oliwne oraz ich domy, a także tę setną część pieniędzy i zboża, młodego wina i oliwy, którą ściągacie od nich jako odsetki”.